

238(6)

20 238(6) PP. 1-13

Index

15 MAR 1939

5

S. Naoo  
De Hoop 92/8  
Twin Plains

5 K 32/27

[Na se <sup>g</sup>hōlo <sup>g</sup>hōlo <sup>ga</sup> ~~ba~~ <sup>g</sup>ba<sup>o</sup>no ba <sup>g</sup>de  
 ntwen<sup>g</sup> <sup>g</sup>omme ba <sup>g</sup>bangwi ba  
 jewa <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>marumō, <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>sa  
 epelwē, <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>hōtēlwa <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>sule,  
<sup>g</sup>ke <sup>g</sup>sejō <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>marong. <sup>g</sup>Ba <sup>g</sup>suleng  
 ba <sup>g</sup>a <sup>g</sup>hōtēlwa, <sup>g</sup>ko <sup>g</sup>tsēwa <sup>g</sup>diphela  
<sup>g</sup>ko <sup>g</sup>bōna, <sup>g</sup>ka, <sup>g</sup>ko <sup>g</sup>se<sup>g</sup> <sup>g</sup>dinamama  
<sup>g</sup>ko <sup>g</sup>bōna, <sup>g</sup>di <sup>g</sup>hōkoloswē, <sup>g</sup>ko <sup>g</sup>diru  
<sup>g</sup>di <sup>g</sup>hōpē <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>marumō, <sup>g</sup>te <sup>g</sup>di  
<sup>g</sup>jeswaka <sup>g</sup>batho <sup>g</sup>na<sup>g</sup>ong <sup>g</sup>ka  
<sup>g</sup>marumō <sup>g</sup>maja <sup>g</sup>notho. <sup>g</sup>Ba <sup>g</sup>ba  
<sup>g</sup>hōba <sup>g</sup>kileng <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>tsēwa,  
<sup>g</sup>yo <sup>g</sup>o <sup>g</sup>kwa <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>methephana  
<sup>g</sup>masaka <sup>g</sup>le <sup>g</sup>dinama. <sup>g</sup>Byat  
<sup>g</sup>ka <sup>g</sup>monna <sup>g</sup>yo <sup>g</sup>mongwē <sup>g</sup>wa <sup>g</sup>ka  
<sup>g</sup>M<sup>g</sup>Jatiba <sup>g</sup>bare <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>motswedi,  
<sup>g</sup>kile <sup>g</sup>a <sup>g</sup>hōba <sup>g</sup>bya <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>Bakgatl  
<sup>g</sup>ba <sup>g</sup>lentšae <sup>g</sup>bare <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>hōoi,  
<sup>g</sup>ko <sup>g</sup>bōna <sup>g</sup>seimō. <sup>g</sup>Ka <sup>g</sup>yina <sup>g</sup>ntwa  
<sup>g</sup>yē, <sup>g</sup>ko <sup>g</sup>bolailwē <sup>g</sup>lentšae. <sup>g</sup>Exe  
<sup>g</sup>ya <sup>g</sup>Bakgatl <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>hōfela, <sup>g</sup>a  
<sup>g</sup>bolawa <sup>g</sup>ke <sup>g</sup>masaka, <sup>g</sup>monna  
<sup>g</sup>wa <sup>g</sup>matšing <sup>g</sup>wa <sup>g</sup>matekle <sup>g</sup>a <sup>g</sup>maila

s.238 Burial customs of Marapyane Kxatla

238

K32/27

2

Leha II

[Fa ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ <sup>so</sup> ~~sute~~ <sup>le</sup> monna e mo ~~xo~~ <sup>g</sup> ~~lo~~,  
 banna ba ~~de~~ <sup>n</sup> ba ~~se~~ <sup>g</sup> ~~sa~~ <sup>le</sup> tsekeng  
 le seropeng namana tsa ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~  
~~thabankwa~~ <sup>tsha</sup> le pheto tsa  
 pula. O ~~de~~ <sup>ne</sup> a epela mathabang  
 a lesata, e le bosiu ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ il  
 banna fela, basadi ba sete  
~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ la peng. Ba inamisiti  
 di tsho ~~de~~ <sup>so</sup> ~~to~~. Banna ba ~~de~~ <sup>ne</sup> ba  
 rena mangole le diphateng  
 ba phuthe mo ~~de~~ <sup>so</sup> ~~to~~ ka kobo  
 ya ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ ya nkei kapa ya  
 dikata. [Banna ba ~~de~~ <sup>ne</sup> ba hosa  
 le ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ la lesata ~~to~~ <sup>pila</sup> ba  
 epe moletama <sup>mosimana</sup> fela, o lekanang  
 mo ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ tse na. Ba tse nye  
 mo ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ o nako <sup>ng</sup> le mo ~~de~~ <sup>so</sup> ~~to~~, ba  
 bee tlapa ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ dimo, ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ ba  
 n <sup>g</sup> ~~to~~ pite ~~to~~ <sup>pila</sup>, ba bee le  
~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ lesata ~~to~~ <sup>pila</sup> <sup>g</sup> ~~to~~  
 dibatana di reke tsa bula  
 kapa tsa epa ~~de~~ <sup>gatshe</sup> ~~de~~ <sup>Fa</sup> ba  
 hosa mo ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ ba se ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ ba ~~de~~ <sup>g</sup> ~~to~~ dima.]

s. nava  
De/hoor 99/10  
Tuintplaat

238 Lesu

III K32/27

3

Basadi - <sup>ba</sup> ~~ma~~ <sup>g</sup> ~~olo~~ . ~~ba~~ <sup>ne</sup> ~~ba~~ <sup>g</sup> epelewa  
 se <sup>g</sup> ~~gotlong~~ <sup>g</sup> ~~hase~~ <sup>g</sup> ~~ha~~ <sup>g</sup> ~~mathlaku~~ .  
 de <sup>g</sup> ~~bona~~ <sup>ne</sup> ~~ba~~ <sup>g</sup> ~~remiwa~~ , <sup>g</sup> ~~ba~~  
~~lokwe~~ <sup>g</sup> ~~msong~~ . ~~te~~ <sup>ga</sup> ~~to~~ ~~te~~ <sup>g</sup> ~~ona~~  
 le <sup>g</sup> ~~lwala~~ le <sup>g</sup> ~~lexolo~~ la <sup>g</sup> ~~to~~  
 silela <sup>g</sup> ~~masele~~ , <sup>g</sup> ~~to~~ <sup>ne</sup> ~~to~~ <sup>g</sup> ~~diwa~~  
~~swete~~ <sup>g</sup> ~~hase~~ <sup>g</sup> ~~ha~~ <sup>g</sup> ~~lona~~ , <sup>g</sup> ~~to~~  
 epelewe <sup>g</sup> ~~lekuka~~ la <sup>so</sup> ~~motu~~ .  
<sup>M</sup> ~~motu~~ o <sup>ne</sup> ~~a~~ <sup>g</sup> ~~epelewa~~ le <sup>g</sup> ~~motu~~ -  
<sup>g</sup> ~~phana~~ wa <sup>g</sup> ~~taxue~~ le <sup>g</sup> ~~ramphane~~  
<sup>g</sup> ~~tsa~~ <sup>g</sup> ~~taxue~~ . <sup>g</sup> ~~o~~ <sup>ne</sup> ~~a~~ <sup>g</sup> ~~hotamiswa~~  
<sup>g</sup> ~~echu~~ <sup>g</sup> ~~tseng~~ , <sup>g</sup> ~~a~~ <sup>g</sup> ~~bofilwe~~ <sup>g</sup> ~~ha~~ <sup>g</sup> ~~motu~~ <sup>g</sup> ~~pha~~  
<sup>g</sup> ~~wa~~ <sup>g</sup> ~~koko~~ . <sup>g</sup> ~~ba~~ <sup>g</sup> ~~xolo~~ - <sup>g</sup> ~~xolo~~ <sup>g</sup> ~~bane~~  
<sup>g</sup> ~~ha~~ <sup>g</sup> ~~tsad~~ , <sup>g</sup> ~~to~~ <sup>g</sup> ~~diwa~~ <sup>g</sup> ~~byalo~~ . <sup>g</sup> ~~se~~ <sup>g</sup> ~~xore~~  
<sup>g</sup> ~~hoxolo~~ <sup>g</sup> ~~ta~~ <sup>so</sup> ~~motu~~ <sup>g</sup> ~~di~~ <sup>g</sup> ~~tle~~ <sup>g</sup> ~~di~~  
<sup>g</sup> ~~phela~~ , <sup>g</sup> ~~di~~ <sup>g</sup> ~~eme~~ <sup>g</sup> ~~lefaseng~~ .

Lesu le <sup>ne</sup> ~~le~~ <sup>g</sup> ~~(tsajwa)~~ r.o.  
 tre bya <sup>g</sup> ~~se~~ <sup>g</sup> ~~basolo~~ <sup>g</sup> ~~jela~~ . <sup>g</sup> ~~hana~~  
<sup>g</sup> ~~bona~~ <sup>g</sup> ~~ba~~ <sup>g</sup> ~~sa~~ <sup>g</sup> ~~tsake~~ <sup>g</sup> ~~sepe~~ . <sup>g</sup> ~~te~~ <sup>g</sup> ~~Fa~~  
<sup>g</sup> ~~motu~~ <sup>g</sup> ~~a~~ <sup>g</sup> ~~swile~~ <sup>g</sup> ~~kosiu~~ o <sup>ne</sup> ~~a~~  
<sup>g</sup> ~~patwa~~ <sup>g</sup> ~~nano~~ <sup>g</sup> ~~ye~~ <sup>g</sup> ~~te~~ <sup>g</sup> ~~a~~ <sup>g</sup> ~~swile~~ r.o.  
<sup>g</sup> ~~more~~ <sup>g</sup> ~~tsare~~ <sup>g</sup> ~~ba~~ <sup>g</sup> ~~ha~~ <sup>g</sup> ~~motu~~ <sup>g</sup> ~~pha~~ <sup>g</sup> ~~ga~~  
<sup>g</sup> ~~si~~ <sup>g</sup> ~~pha~~ <sup>g</sup> ~~kosiu~~ .

[<sup>g</sup> ~~K~~osi yōna e <sup>n</sup> ~~ke~~ e epelwa e ~~tee~~ le esi  
 lesakeng ~~ko~~ sa <sup>itse</sup> ~~tee~~ batho  
<sup>g</sup> ~~h~~amōka, ~~ko~~ <sup>itse</sup> ~~tee~~ di~~h~~ksana fila.  
<sup>g</sup> ~~Ke~~ a <sup>sule</sup> ~~tee~~ na se ~~h~~olo-~~h~~olo le  
 mosadi wa <sup>g</sup> ~~h~~atwē, o <sup>n</sup> ~~ke~~ a sa  
~~tee~~, e <sup>ne</sup> e se molaō ~~h~~ore a <sup>itse</sup> ~~tee~~  
<sup>g</sup> fa ~~h~~osi e <sup>sule</sup> ~~tee~~. O <sup>n</sup> ~~ke~~ a itse le  
 se<sup>h</sup>kaba ~~ke~~ se <sup>g</sup> ~~h~~elwa le <sup>g</sup> ~~h~~osi.  
 mothlampe ~~ko~~ setse ~~h~~o pitile  
 lebaka le le telle.

[<sup>M</sup> ~~K~~o efetswē <sup>ng</sup> ~~tee~~ <sup>teng</sup> ~~tee~~, ~~h~~o <sup>ne</sup> ~~h~~o  
<sup>h</sup> tswara na dipheko tse <sup>g</sup> ~~h~~olo.  
<sup>g</sup> ~~Ke~~ motho a <sup>h</sup>are e yo epa, o  
<sup>h</sup>la palilwa le <sup>ke</sup> ~~mmu~~, a <sup>g</sup> ~~g~~urama  
 e le le<sup>h</sup>lapa. [Ke fa <sup>g</sup> ~~h~~osi e <sup>n</sup> ~~ke~~  
 e na epollwa ya <sup>h</sup>ewa dinama  
<sup>h</sup> e batho, se<sup>h</sup>kaba <sup>sego</sup> ~~tee~~  
 se <sup>ne</sup> se <sup>h</sup>atlalla, se <sup>h</sup>hoke  
<sup>g</sup> ~~h~~osi le molaō. [<sup>M</sup> ~~K~~o marula  
<sup>g</sup> ~~h~~o <sup>h</sup>wetā <sup>g</sup> ~~h~~osi ya <sup>g</sup> ~~h~~atlalla  
 ba <sup>h</sup>ama, <sup>h</sup>amme <sup>M</sup> ~~h~~ama<sup>g</sup>  
 a <sup>h</sup>aletswē <sup>ke</sup> ~~h~~o <sup>h</sup>ama <sup>teng</sup> ~~tee~~.  
<sup>g</sup> fa ~~h~~o ba <sup>h</sup>ama, <sup>g</sup> ~~h~~osi o wa <sup>robega</sup> ~~tee~~.

<sup>M</sup>Mo <sup>g</sup>o <sup>s</sup>swetseng <sup>g</sup>kozi, lelata la  
<sup>g</sup>kozi le na, se <sup>g</sup>kozi <sup>g</sup>o epa.  
<sup>g</sup>kozi <sup>g</sup>o seka le <sup>g</sup>kozi tsiditane  
<sup>g</sup>o swetse <sup>g</sup>kozi tsa Mfathla,  
<sup>g</sup>omme batho ka <sup>g</sup>mphelela, ba  
<sup>g</sup>paletswé ke <sup>g</sup>o epa makilla <sup>g</sup>o.  
<sup>g</sup>o epya fela ke banyé <sup>g</sup>o ba <sup>g</sup>o.  
<sup>g</sup>kozi le batho ka <sup>g</sup>mphelela ba <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o patwa bosu. <sup>g</sup>kozi e patwa  
<sup>g</sup>o banna ba moiaté fela ka  
<sup>g</sup>o mathale <sup>g</sup>o thata, <sup>g</sup>o seke  
<sup>g</sup>o <sup>g</sup>o itse motho. <sup>g</sup>o epya mo <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o lesateng, a lotwe le <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o le <sup>g</sup>o, a <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o, <sup>g</sup>o ke <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o timeletswé pila. <sup>g</sup>o. <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o epela  
<sup>g</sup>o <sup>g</sup>kozi byalo, e <sup>g</sup>o efe <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o <sup>g</sup>kozi a <sup>g</sup>o atahelwé ke <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o a seke a <sup>g</sup>o omella, pula e ka  
<sup>g</sup>o tsamaya, le <sup>g</sup>o la <sup>g</sup>o omella. <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o pula e <sup>g</sup>o e sa rate, <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o cinwa byalwa bo  
<sup>g</sup>o <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o mo <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o ba bangwé ba <sup>g</sup>o ba <sup>g</sup>o  
<sup>g</sup>o pholo, <sup>g</sup>o iswé dinama <sup>g</sup>o.

238 A/O

Ishu VII

s. nava  
de Hoot 994  
tuimphlo

[Batho ba be<sup>ng</sup> ba tsewa dipheko ke  
 mofale wa dintwa, le go a kileng  
 a bolaya tau. Ba mo<sup>ng</sup> wuta wo, ba  
 e ba somiswa le di<sup>ng</sup> tea  
 marumo tse baeng ditopé.  
 Bangole le bangalabye le baroka  
 ba le ba tsewa pheko, ta<sup>ng</sup> ne<sup>ng</sup>  
 pula. Mof Makilla a beng a etelwa  
 ka se<sup>ng</sup> - <sup>ng</sup> ke la moroka le  
 xosi. A le a etelwa ka<sup>ng</sup> kopa  
 tse<sup>ng</sup> pula fela, byalo ka  
 mo biteng la xosi ya<sup>ng</sup> mahan  
 e sweteng<sup>ng</sup> manula. [Bangalla  
 ba mono<sup>ng</sup> fa ba thoka pula,  
 ba<sup>ne</sup> ba thaba pholo, ba ise  
 dinama<sup>ng</sup> le biteng, <sup>ga</sup> ba  
 fitha<sup>ng</sup> ba xurumtse  
 difath<sup>ng</sup> tsa bona.  
 [Bangalla ba bangwe, ba<sup>ne</sup> ba  
 thela<sup>ng</sup> mextsi fela<sup>fa</sup> ba thoka  
 pula. Makilla a moroka le  
 xosi a le a<sup>ne</sup> thokomelwa ka  
 se<sup>ng</sup> - <sup>ng</sup>.

[Batno ba bes<sup>g</sup> ba tsewa dipheko ke  
 mox<sup>g</sup>ale wa dintwa, le yo a tiling  
 a kolaya fau. Phiko tra bona di  
 thaba<sup>h</sup>antwa le di<sup>h</sup>thare tra x<sup>g</sup>  
<sup>foka</sup> ~~th~~ marumo, ~~x~~omme di bitswa  
 di kop<sup>e</sup> bat<sup>x</sup>enole le bat<sup>x</sup>alabye  
 le barona, ba ~~ne~~ ba tsewa phiko  
 tra x<sup>g</sup> nesa pula. Thabitla a  
 mangwe a ~~ne~~ a sa etelwe, x<sup>g</sup> ~~ne~~ x<sup>g</sup>  
 etelwa la moroka le x<sup>g</sup>osi jela.  
 A ~~ne~~ a etelwa sa x<sup>g</sup> <sup>kopa</sup> ~~th~~ pula,  
 syaloka mo tiling la x<sup>g</sup>osi ya  
 nrahan e swetseng thapula.  
 [Bat<sup>x</sup>atla ba moro ~~ne~~ ba thloka  
 pula, basadi ba ~~ne~~ ba yo ~~th~~ella  
 mestri ka merisi, x<sup>g</sup> <sup>kwa</sup> iswe ~~th~~  
 le tiling la x<sup>g</sup>osi. ~~ne~~ <sup>fa</sup> ba fittha  
<sup>teng</sup> ~~th~~ ba th<sup>e</sup>ele mestri x<sup>g</sup>odimo bape,  
 "Pula - pula" ~~x~~omme ~~ne~~ <sup>ga</sup> ba ~~th~~  
 th<sup>x</sup>ka moo, <sup>1.0.</sup> ~~ne~~ ba ~~ne~~ ba setri ba  
 thapile mestri, ba ~~th~~imola <sup>si,ane</sup> ~~th~~.  
 X<sup>g</sup>osi le moroka e ~~ne~~ e le melimo  
 a mesolo ya pula bo<sup>g</sup>olo - x<sup>g</sup>olo.

<sup>ro</sup>xe <sup>g</sup>xo <sup>g</sup>tšwetšwe mafatla byaloka  
<sup>nu</sup>xa <sup>nu</sup>motšwetšwa a <sup>nu</sup>a <sup>nu</sup>thōkōmōka  
 ke basadi ba ba <sup>g</sup>xolo, ba  
 sa <sup>g</sup>thobeng ba <sup>g</sup>bēlē<sup>g</sup>xa. Ba <sup>g</sup>te  
<sup>re</sup>ba <sup>g</sup>balāa le <sup>g</sup>lengwe <sup>g</sup>xo  
 sale le <sup>g</sup>lengwe, <sup>fōla</sup>esupa le  
 lona la <sup>g</sup>xo sala le <sup>nu</sup>te le  
<sup>g</sup>itšwela <sup>fōla</sup>fila. [Le <sup>g</sup>fatla le <sup>g</sup>te  
<sup>pb</sup>le <sup>pb</sup>bolawa ke <sup>pb</sup>nah<sup>g</sup>etšole ba le  
<sup>g</sup>tiene le <sup>g</sup>siwaneng le <sup>g</sup>epelwe  
 na mo <sup>g</sup>ntlong, <sup>g</sup>xo ke <sup>g</sup>xo <sup>g</sup>ritelwe  
<sup>bitanyana</sup>botšana, <sup>g</sup>xo <sup>g</sup>itšwe<sup>g</sup>tswe <sup>g</sup>xo  
<sup>g</sup>itšwela <sup>g</sup>xo <sup>g</sup>ōma <sup>pila</sup>na. [Na <sup>mphela</sup>na  
<sup>g</sup>sana sa <sup>g</sup>thweng <sup>g</sup>ma<sup>g</sup>na  
<sup>g</sup>ka ba <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>bolawa ba <sup>g</sup>epelwe ke  
<sup>g</sup>ba <sup>g</sup>etšole. <sup>g</sup>te <sup>g</sup>ba <sup>g</sup>etšole ba  
<sup>g</sup>bolāa <sup>g</sup>mafatlaba kapa bana ba  
<sup>g</sup>tšwetšweng jile <sup>g</sup>xo <sup>g</sup>na<sup>g</sup>ō, <sup>g</sup>ba<sup>g</sup>e, ke  
<sup>g</sup>se <sup>g</sup>sila kapa <sup>g</sup>manyala; ba <sup>g</sup>fla  
<sup>g</sup>thikēla <sup>g</sup>pula. Ba <sup>g</sup>bangwi <sup>g</sup>šaroto <sup>g</sup>ba<sup>g</sup>e  
<sup>g</sup>ngwana a <sup>g</sup>te<sup>g</sup>le <sup>g</sup>mēno a <sup>g</sup>ka <sup>g</sup>xodimo  
<sup>g</sup>pele, sa <sup>g</sup>inola<sup>g</sup>ya basadi <sup>g</sup>ba<sup>g</sup>e o <sup>g</sup>fla  
<sup>g</sup>thikēla <sup>g</sup>pula. T.O.



LAKE (III) IX K32/27

9

<sup>ga</sup> ~~xe~~ ba sa <sup>mb</sup>malae ea ~~de~~ <sup>n</sup>ba mo xonela  
~~hwa~~ <sup>g</sup>xa so moxolo.

[<sup>fa</sup> ~~xe~~ <sup>n</sup>xe <sup>g</sup>xo eule motno wa se<sup>g</sup>huka  
o <sup>ne</sup>a epelwa mo <sup>g</sup>xo <sup>g</sup>mextei' <sup>g</sup>fore  
pula e <sup>g</sup>pre e ne, <sup>fa</sup>o<sup>fa</sup> a  
epetwe<sup>g</sup> no <sup>g</sup>xo omileng <sup>g</sup>efare  
<sup>g</sup>ta <sup>nc</sup>ama. <sup>nc</sup>a epelwa moriting  
kapa mo <sup>g</sup>xo <sup>ng</sup>extei' <sup>ng</sup>ta  
methu<sup>g</sup>.] <sup>ng</sup>epetwe<sup>ng</sup> <sup>so</sup>ba<sup>so</sup>  
<sup>g</sup>se <sup>g</sup>thwe' <sup>g</sup>xo na le <sup>me</sup>sadimo, <sup>g</sup>xe  
sa <sup>g</sup>thwe' <sup>ng</sup>reproko. <sup>ng</sup>motno <sup>ga</sup>xe <sup>g</sup>afre  
o <sup>g</sup>baone <sup>g</sup>reproko, <sup>g</sup>re <sup>g</sup>re baone  
se <sup>g</sup>lotlwane. <sup>g</sup>baone <sup>g</sup>ditlotlwane  
e <sup>g</sup>xe e le <sup>g</sup>the <sup>g</sup>ntsho, <sup>g</sup>di <sup>g</sup>se<sup>g</sup>na  
mollo. <sup>g</sup>ba<sup>g</sup>haxaki <sup>g</sup>baone <sup>g</sup>mollo  
o <sup>g</sup>ewa <sup>g</sup>le <sup>g</sup>na <sup>g</sup>ntsho.

[<sup>ng</sup>motno <sup>ga</sup>xe <sup>g</sup>a baone e <sup>g</sup>mongwe' <sup>g</sup>wa  
badimo sa <sup>suleng</sup>~~omileng~~, <sup>g</sup>a <sup>g</sup>ntsho itse  
<sup>g</sup>fore o <sup>g</sup>xe <sup>g</sup>a <sup>g</sup>catile, <sup>g</sup>xo <sup>g</sup>tha <sup>g</sup>ntsho, e  
mongwe' <sup>g</sup>ya <sup>g</sup>pheleng. <sup>g</sup>xe <sup>g</sup>thwe'  
badimo <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>ntsho  
di<sup>g</sup>ntsho, <sup>g</sup>byalona <sup>g</sup>na <sup>g</sup>xona. <sup>g</sup>ba<sup>g</sup>tho <sup>g</sup>ba  
sa <sup>tshame</sup>~~sepe~~ <sup>teng</sup> <sup>thata</sup> <sup>g</sup>ntsho.

K32/27

10

~~Letso~~ ~~X~~ <sup>so</sup> ~~itse~~

[Bana ba ~~ne~~ sa sa ~~itse~~ ~~itse~~ ~~le~~ ~~le~~  
~~fa~~ ~~to~~ ~~ne~~ ~~to~~ eule mošimane  
 kapa monna eottereng. ~~to~~ ~~ne~~  
 & ~~to~~ romiwa bašimane ba ba  
 sedi, yo mongwe o (Sara) tšwara  
 di purušana tša monna, yo  
 mongwe o tšwara sedibelo sa  
 monna. Ba di isa tšae, tša ba  
 fitšha yo mongwe o tšuka  
 lefiswana la letsovu, yo  
 mongwe o kša di purušana,  
 r.o ~~ke monna ka pelo.~~ ka ~~to~~  
 tšukela lefiso lapeng ke  
 tšore mpho ngwana e tšoboxe,  
 ngwana o tšwetše mphatong.

[~~to~~ ~~ne~~ ~~to~~ na e ngana e ngwe ya  
 mošimane, <sup>(Sekepe)</sup> ~~fa~~ motho a sa tšwa  
 la ~~le~~ la makššana (Molimo).  
 o tšae a tšaba <sup>itse</sup> ~~to~~ alapa lehitla tšore  
 leoto tšameka <sup>mphela</sup> la moloji ya  
 boileng ke tšwe, tšime le re  
 le ešwa, o tšime tša nti tšwa tš  
 Seleta sa mothšaredi, batho ba r.o



~~Letha~~ **XI**

<sup>g</sup>Thwa, <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>du<sup>g</sup>hong <sup>g</sup>sa <sup>g</sup>šala  
<sup>g</sup>molōra, mat<sup>u</sup>la a <sup>g</sup>šalwa ka  
<sup>g</sup>masasa. O <sup>n</sup>ke a <sup>itre</sup>pheto ya  
<sup>g</sup>makitla <sup>thata</sup>, a <sup>g</sup>lokisa selēp  
<sup>g</sup>sa <sup>g</sup>ka <sup>g</sup>šue a se <sup>g</sup>remise le piteng.  
 [Tsatsi le <sup>g</sup>šo <sup>suteng</sup> motho <sup>g</sup>ša  
<sup>g</sup>šo iwe <sup>g</sup>masimong, <sup>g</sup>ša <sup>g</sup>šo  
<sup>g</sup>reruqe le <sup>g</sup>šora. ka <sup>moso</sup>manana ba  
<sup>g</sup>ka <sup>g</sup>šira <sup>g</sup>mo <sup>g</sup>tiro ya <sup>g</sup>bōra  
<sup>g</sup>ka <sup>mphela</sup> [ <sup>g</sup>šo a <sup>g</sup>šwetsweng <sup>g</sup>šina  
<sup>g</sup>ša a <sup>g</sup>šware <sup>g</sup>mo <sup>g</sup>tiro le <sup>g</sup>mešale  
<sup>g</sup>o a <sup>g</sup>šilwa <sup>gebellwa</sup> ka <sup>g</sup>matšatšimane  
<sup>g</sup>šela. Basadi ba <sup>g</sup>mšāballe  
<sup>g</sup>leke ba <sup>ng</sup>e<sup>g</sup>šo ba <sup>g</sup>ša <sup>g</sup>šo <sup>g</sup>šela  
<sup>g</sup>bane <sup>ga</sup> <sup>g</sup>ka <sup>g</sup>šokisa <sup>g</sup>šore <sup>g</sup>šne  
<sup>g</sup>šape <sup>g</sup>šate o <sup>g</sup>šae. <sup>g</sup>šo <sup>g</sup>šwe, <sup>g</sup>šo  
<sup>g</sup>šerwe ke <sup>g</sup>šhini <sup>šamony</sup> <sup>g</sup>šala <sup>g</sup>ngwana  
<sup>g</sup>a <sup>didimale</sup> <sup>g</sup>šante. [ <sup>M</sup>motho <sup>fa</sup> <sup>g</sup>ša <sup>g</sup>šoilwe  
<sup>g</sup>šane <sup>g</sup>ša <sup>g</sup>ššwa, o <sup>g</sup>šokadišwe,  
<sup>g</sup>ššme. <sup>g</sup>šnolai wa <sup>g</sup>ša <sup>g</sup>šue o <sup>g</sup>šla  
<sup>g</sup>mo <sup>g</sup>epolla <sup>g</sup>ššou, a <sup>g</sup>šo <sup>g</sup>šmatšira ira  
<sup>g</sup>ma <sup>g</sup>šokonyane, <sup>g</sup>šore a <sup>g</sup>mo  
<sup>g</sup>šimee <sup>g</sup>irise. <sup>g</sup>šo <sup>g</sup>šširō, <sup>g</sup>šširō.

238

K32/27

12

Let ~~XX~~ XVII

<sup>Ga</sup> ~~Let~~ motho e le lekonkonyane,  
o wa phela, o a ja, o ~~tinela~~  
molei wa ~~khathu~~ fela.

<sup>M</sup> molei yo o mo ~~khathu~~  
leleme, ~~khathu~~ a mo ~~khathu~~  
sethala ka di ~~khathu~~.

Letkonkonyane le ~~khathu~~ piwa  
ka monoko wa ~~khathu~~  
fela. ~~ke~~ ~~khathu~~ e e ~~khathu~~ <sup>it siweng</sup>

mo ~~khathu~~ ~~khathu~~ ~~khathu~~ batho  
ba ~~khathu~~ ~~khathu~~ ~~khathu~~ ~~khathu~~  
ba a phela ~~khathu~~ lekonkonyane,

~~khathu~~ ~~khathu~~ ~~khathu~~ ~~khathu~~ ~~khathu~~  
ka molei kwa ~~khathu~~ ~~khathu~~  
~~khathu~~ ~~khathu~~. [ ~~khathu~~ ~~khathu~~ ~~khathu~~ ]

~~khathu~~ ~~khathu~~ batho ba mo ~~khathu~~  
wo ~~khathu~~ ~~khathu~~ sa ~~khathu~~ ~~khathu~~  
~~khathu~~ ~~khathu~~ sa le ~~khathu~~ ~~khathu~~.

~~khathu~~ ~~khathu~~ le motho a ~~khathu~~ ~~khathu~~  
ka batho ba mo ~~khathu~~ wo. ~~khathu~~  
bonni ke batho ~~khathu~~.

238

13\*

S. nasa  
De Hoop  
Tuitshoof  
13\*

lelame XIII K32/27

<sup>M</sup> [M]onna yo mongwe wa  
 tetebele, <sup>ne</sup> a dira kgitshine,  
 xonne e fla re ma<sup>u</sup>riboxa  
 a apesia lekontongane  
 t<sup>9</sup>rika e tshwen, a re, <sup>Isamaya</sup> fela  
 o thbatwa dilwana <sup>yo</sup>  
 k<sup>9</sup>xitshing. <sup>M</sup>onna yo wa  
 tetebele a tshwara ke  
 mong wa <sup>9</sup>na<sup>9</sup>we. A  
<sup>ms</sup>mutisid tse motso yo  
 mongwe yola o cae. tetebele  
 la <sup>9</sup>panotia, le<sup>9</sup>ka la  
 mo kaba la re keo sefereferena  
 ka ba la mo <sup>mosate</sup> tshwarisa  
<sup>yo</sup> ~~mosate~~ <sup>fela</sup> yena  
 a tana <sup>9</sup>supa monna  
 wa lekontongane.

[B]olwi ba kgaola motso  
 ntlha ya leleme, <sup>9</sup>ke a se  
 t<sup>9</sup>one <sup>9</sup>ntswalane lentse.  
 Bot<sup>9</sup>olo-<sup>9</sup>olo ba <sup>ne</sup> ba fitshwa mo  
 makuteng a na<sup>9</sup>ole, a <sup>9</sup>ntswalane  
 end s 238